

- 5. UTILIZAÇÃO DO APARELHO DE GÁS**
- 5.1 A botija e o aparelho de gás deverão assentar sempre sobre uma superfície firme ao serem utilizados.
- 5.2 Rode o botão de regulação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (2) e acenda imediatamente o combustor (premindo o botão de ignição (9) nos casos standard).
- 5.3 Ajuste a chama rodando o botão de regulação (2).
- 5.4 O aparelho só deve ser utilizado quando estiver perfeitamente na vertical. Nunca mude de posição um aparelho aceso. A chama pode apresentar aspecto tremulante antes do aparelho estar quente, ou quando este é movido de forma demasiado violenta.
- 5.5 Após a utilização verifique se a válvula está completamente fechada (rodando ao máximo o botão de regulação no sentido dos ponteiros do relógio).
- 5.6 Deverá ser guardada uma distância conveniente de materiais passíveis de combustão. A distância do tecto deverá ser de pelo menos 500 mm e da parede de pelo menos 250 mm, em **CASO CONTRÁRIO** há risco de incêndio.
- 6. SUBSTITUIÇÃO DA BOTIJA DE GÁS**
- 6.1 Feche a válvula completamente. Verifique se a chama está extinta e de que não há outra chama acesa na proximidade. A botija deve ser mudada no exterior e longe da presença de outras pessoas. Desenrosque o aparelho/válvula da válvula da botija e substitua a anilha vedante se tiver fissuras ou estiver gasta. Evite enroscar enviesadamente, fazendo com que a válvula do aparelho fique direita em relação à rosca da botija, e aperte só manualmente, cfr. a descrição do ponto 4.

7. MANUTENÇÃO

- 7.1 Se por qualquer razão a pressão do gás baixar, ou se não for possível acendê-lo, verifique se há gás na botija (3). Se de facto houver observe se o bocal (10) não estará entupido.
- 7.2 **Limpeza do bocal.** Feche completamente o botão de regulação (2) e desenrosque o aparelho da botija de gás (3).
- 7.3 Desaperte a válvula do aparelho separandoa do combustor.
- 7.4 Desenrosque o bocal (10) com uma chave de porcas de 6 mm, ou chave Primus para bocal 720610.
- 7.5 Limpe a embocadura soprando através do orifício frontal. Não use agulhas nem objectos similares para limpar a embocadura, pois podem danificar o orifício, tornando perigosa a utilização do aparelho.
- 7.6 Volte a colocar o bocal e aperte-o com firmeza de modo a ficar totalmente vedado. Conecte de novo a botija de gás, de acordo com a descrição do ponto 4. Para maior segurança, verifique com água quente e detergente se a conexão está bem vedada. A conexão não está estanque se houver formação de bolhas.

8. CONTROLE E MANUTENÇÃO

- 8.1 Verifique sempre se a anilha vedante está bem colocada e em boas condições. Faça isto sempre antes de montar o parelho de gás. Substitua a anilha se estiver deteriorada ou gasta.
- 8.2 Há anéis-O novos à venda no revendedor mais próximo.

9. ASSISTÊNCIA TÉCNICA E REPARAÇÃO

- 9.1 Se não conseguir rectificar qualquer avaria através das presentes instruções deve entregar o aparelho ao seu revendedor.
- 9.2 Não tente fazer operações de manutenção ou de reparação que não venham prescritas nas instruções.
- 9.3 Não introduza modificações no aparelho, a fim de não tornar perigosa a sua utilização.

10. PEÇAS SOBRESSELENTES E ACESSÓRIAS

- 10.1 Use apenas as peças sobresselentes e acessórios originais da marca Primus. Proceda com cuidado ao montar peças sobresselentes e acessórios, evitando pegar em peças quentes.
- 10.2 Botijas de substituição: Na substituição as botijas use exclusivamente neste aparelho botijas de gás 2006, 2012, 2014, 2016 e 2018. Botijas de propano para aparelhos a propano, botijas de butano para a aparelhos a butano.
- 10.3
- | | |
|-----------------------|-------------------|
| Peças sobresse lentes | |
| 731190 | Bocal Propano |
| 830606 | Anel-O (900011) |
| 830306 | Embalagem(900010) |

- 10.4 Se tiver dificuldade em obter peças sobresselentes ou acessórios, contacte o seu distribuidor local Primus. Visite www.primus.se

DK 2077/2089 PRIMUS KOGEBLUS BRUGSVEJLEDNING

VIGTIGT: Gennemlæs nøje denne vejledning og bliv fortrolig med produktet,inden du sætter apparatet på gaspatronen. Gennemse jævnligt instruktionerne for at holde oplysningerne vedlige. Behold denne vejledning til senere brug.

ADVARSEL: Sørg for tilstrækkelig ventilation. dette gasapparat forbruger luft (ilt). Det er forbundet med livsfare at anvende det i utilstrækkeligt ventilerede rum. Hvis der anvendes flere gasapparater og/eller luftforbrugende apparater, der anvender gas, i samme rum, skal der sørges for ekstra ventilation.

ANBEFALES UDELUKKENDE TIL UDENDØRS BRUG.

1. INDLEDNING

- 1.1 Dette apparat er kun beregnet til Primus gasflasker 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. Propangasapparatet må kun forbindes til en gasflaske, der er mærket Propan. Et butangasapparat må kun forbindes til en gasflaske, der er mærket Butan.
- 1.2 Det kan være farligt at forsøge at montere andre typer gasflasker.
- 1.3 Gasforbrug: 186 g/h / 8.185 Btu/h / ca. 2,4 kW propan ved 7 bars tryk.Gasforbrug: 200 g/h / 8.860 Btu/h / ca. 2,5 kW propan ved 1 bars tryk.
- 1.4 Dysestørrelse: 0,18 mm, 63255 Propan
Dysestørrelse: 0,37 mm, 900512 Butan
- 1.5 Dette apparat er i overensstemmelse med prEN 521, CAN-11.2-M79

2. SIKKERHEDS-INFORMATION (fig. 1)

- 2.1 Sørg for, at apparatets tætninger sidder på plads og er i god stand, inden gasflasken monteres.
- 2.2 Apparatet bør kun anvendes udendørs.
- 2.3 Apparatet skal anvendes på en plan overflade.
- 2.4 Sørg for, at der ikke er brændbare materialer i nærheden af gasapparatet, se afsnit 5.6.
- 2.5 Skift altid gasflaske et sikkert sted uden døre, i sikker afstand af åben ild og uden for andre menneskers rækkevidde.
- 2.6 Kontrol af gassens i gasflasken skal altid ske udendørs. Kontrol af lækager må **ALDRIG** ske med åben ild. Anvend i stedet sæbevand.
- 2.7 Brug aldrig et apparat med beskadigede eller ødelagte tætninger, og brug aldrig et apparat, der lækker, er beskadiget eller fungerer dårligt.
- 2.8 Efterlad aldrig et tændt apparat uden overvågning.
- 2.9 Lad ikke kogegrej koge tørt.

3. HÅNTERING AF APPARATET

- 3.1 Pas på ikke at berøre varme dele på apparatet under eller efter brug.
- 3.2 **Opbevaring:** Skru altid gasapparatet af gasflasken, når det ikke er i brug. Gasflasken skal opbevares på et tørt og sikkert sted på god afstand af varmekilder.
- 3.3 Undgå at bruge apparatet forkert eller til noget, det ikke er beregnet til.
- 3.4 Apparatet skal behandles med forsigtighed. Pas på ikke at tabe det.

4. SAMLING AF APPARATET (fig. 2)

- 4.1 Kontrollér, at skrueventilen (2) er lukket til (skruet helt med uret).
- 4.2 Hold gasflasken (3) i lodret stilling, når apparatet sluttes til.
- 4.3 Anbring ventilen lige oven på gasflaskens ventil, se fig. 2.
- 4.4 Skru gasapparatet på gasflasken. Pas på, at gevindet ikke går skævt. **BEMÆRK: Må kun skrues til med håndkraft. Hvis man skruer for stramt til, kan man beskadige gasflaskens ventil.**
- 4.5 Kontrollér, at der opnås fuldstændig tætning for gassen. Hvis man skal kontrollere gassen, skal det ske udendørs. Kontrollér aldrig for gaslækager ved hjælp af åben ild. Brug kun sæbevand, som påføres samlinger og tilslutninger. Enhver lækage vil da vise sig som bobler omkring lækageområdet. Hvis der opstår tvivl, eller man kan lugte eller høre gas, må man ikke søge at tænde apparatet. Skru gasapparatet af og indlevér det til Primus-forhandleren.
- 4.6 Kontrollér, at brænderen er skruet tæt til. Kogeblusset er nu klar til brug.

5. BETJENING AF APPARATET

- 5.1 Gasflaske og apparat skal altid anbringes på et fast og stabilt underlag.
- 5.2 Drej ventilskruen mod uret (2) og tænd for blusset (4) med det samme (med Piezo-tænderen (99) hvis den er standard).
- 5.3 Justér flammens størrelse ved at dreje på skrueventilen (2).
- 5.4 Når apparatet er tændt, skal det blive stående opret og må ikke flyttes omkring. Flammen kan blive ustabil, hvis apparatet ikke er varmet helt op eller det flyttesfor pludseligt.
- 5.5 Sørg efter brugen for, at ventilen er helt lukket (skrueventilen er drejet helt med uret).
- 5.6 Sørg for sikker afstand til brændbart materiale. Afstand til loft skal være mindst 500 mm, og til væg mindst 250 mm for at være sikker på at forebygge brand!

6. UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- 6.1 Luk helt for ventilen. Kontrollér, at flammen er slukket, og at der ikke er anden åben ild i nærheden. Gasflasken skal skiftes udendørs og uden for andre menneskers rækkevidde. skru apparatet/ventilen fra gasflaskens ventil og skift O-ring-tætning på apparatet, hvis den er krakelet eller slidt. Undgå at skrue gevindet skævt, anbring apparatets ventil lige på gasflaskens gevind og skru kun til med håndkraft som beskrevet i afsnit 4.

7. VEDLIGEHOLDELSE

- 7.1 Hvis gastrykket af en eller anden grund falder eller gassen ikke tændes, kontrolleres, om der er gas tilbage i flasken (3). Hvis dette er tilfældet, kan dysen (19) være blokeret.
- Rensning af gasydsen**
- Rengøring af dysen.** Sluk på knappen (2) og skru apparatet helt af gasflasken (3).
- 7.2 Skru apparatets ventil af brænderen.
- 7.3 Skru dysen (10) af ved hjælp af en 6 mm gaffelnøgle eller Primus 720610 dysenøgle.
- 7.5 Rens dysen ved at puste gennem det lille hul foran. Brug ikke en forkert størrelse stikinstrument eller nål eller lignende for at fjerne tilstopningen: hullet kan beskadiges og gøre apparatet farligt at bruge.
- 7.6 Monter dysen igen og skru den godt til, så tilslutningen bliver gastæt. Monter gasflasken igen ved at følge beskrivelsen i afsnit 4. For ekstra sikkerhed kontrolleres samlingerne med varmt sæbevand. Hvis der opstår bobler, er samlingen ikke tæt nok.

8. REGELMÆSSIG SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

- 8.1 Kontrollér altid, at O-ringen sidder rigtigt og er i god stand. Dette skal kontrolleres hver gang. inden apparatet monteres. Udskift O-ringen, hvis den er beskadiget eller slidt.
- 8.2 Nye O-ringstætninger kan fås hos den lokale forhandler.

9. SERVICE OG REPARATION

- 9.1 Hvis eventuelle fejl ikke kan rettes ved at følge disse instruktioner, leveres apparatet til reparation hos den lokale forhandler.
- 9.2 Forsøg aldrig selv at foretage anden reparation eller vedligeholdelse.
- 9.3 Foretag ingen ændringer på apparatet. Det kan gøre apparatet farligt at bruge.

10. RESERVEDELE OG TILBEHØR

- 10.1 Brug kun ægte Primus reservedele og tilbehør. Vær forsigtig ved montering af reservedele og tilbehør. Undgå at berøre varme dele.
- 10.2 **Udskiftningsflasker:** Brug kun Primus Propan og Butan gasflasker 2006, 2012, 2014, 2016, 2018 sammen med dette apparat; brug propangasflasker til propangas-apparater og butangasflasker til butangas-apparater.
- 10.3
- | | |
|-------------|------------------|
| Reservedele | |
| 731190 | Dyse Propan |
| 830606 | O-ring (900011) |
| 830306 | Pakning (900010) |
- 10.4 Ret henvendelse til den lokale Primus distributør, hvis der opstår vanskeligheder med at få fat på reservedele eller tilbehør. Besøg www.primus.se

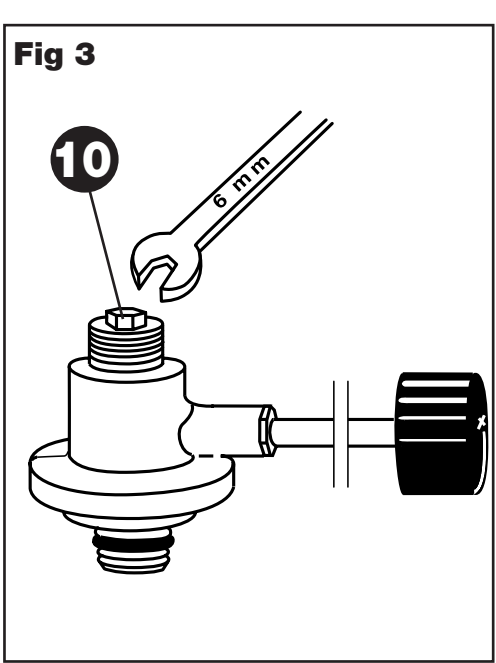
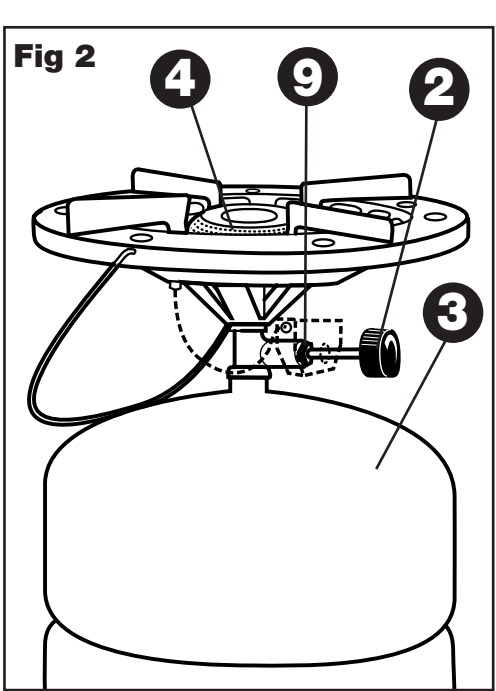
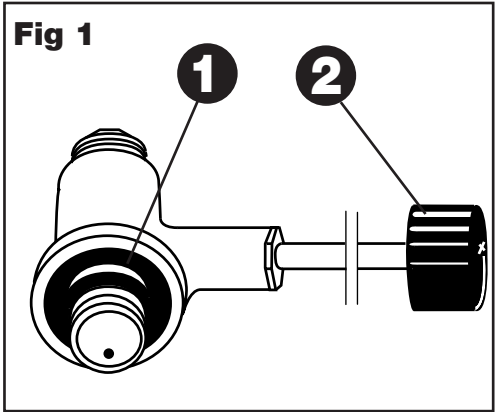
PRIMUS 2077 2089

Design and Quality Primus AB Sweden

Tel: +46 8 564 842 30

www.primus.se

CE -0048-07



ENG 2077/2089 PRIMUS STOVE INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT: Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the gas cylinder. Review the instructions periodically to maintain aware-ness. Retain these instructions for future reference.

CAUTION: Provide ample ventilation. This gas appliance consumes air (oxygen). Do not use this appliance in an unventilated space to avoid endangering your life. If still more gas appliances and/or occupants using gas are added to the space additional ventilation must be provided.

RECOMMENDED ONLY FOR OUTDOOR USE.

1. INTRODUCTION

- 1.1 This gas appliance shall be used exclusively with Primus gas cylinders 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. A propane appliance shall be connected exclusively to a gas cylinder marked Propane. A butane appliance shall be connected exclusively to a gas cylinder marked Butane.
- 1.2 It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cylinders.
- 1.3 Gas consumption: 186 g/h / 8.185 Btu/h ca. 2.4 kW propane at 7 bar pressure.Gas consumption: 200 g/h / 8.860 Btu/h ca. 2,5 kW butane at 1 bar pressure.
- 1.4 Jet nipple size: 0,18 mm, 63255 Propane
Jet nipple size: 0,37 mm, 900512 Butane
- 1.5 This appliance complies with prEN 521, CAN-11.2-M79

2. SAFETY INFORMATION (fig.1)

- 2.1 Ensure that the appliance seals (1) are in place and in good condition before fitting the gas cylinder.
- 2.2 The appliance should be used outdoors only.
- 2.3 The appliance must be operated on a level surface.
- 2.4 Make sure that no inflammable materials are near the gas appliance, see section 5.6
- 2.5 Always change or fit the gas cylinder in a safe place outdoors, away from any open fire and out of the reach of other people.
- 2.6 Always check the soundness of gas of the gas cylinder outdoors. **NEVER** check for leaks with an open flame. Check for leaks with soapy water.
- 2.7 Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
- 2.8 Never leave the appliance unattended when lit.
- 2.9 Do not allow pans to boil dry.

3 HANDLING THE APPLIANCE

- 3.1 Be careful not to touch hot parts of the appliance during, or after use.
- 3.2 **Storage:** Always unscrew the gas appliance from the gas cylinder when not in use. The gas cylinder should be stored in a dry safe place out of the reach of heat sources.
- 3.3 Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.
- 3.4 Handle the appliance with care. Do not drop it.

4. ASSEMBLING THE APPLIANCE (fig.2)

- 4.1 Ensure that the control knob (2) is turned off (turned fully clockwise).
- 4.2 Keep the gas cylinder (3) in an upright position when connecting the gas appliance.
- 4.3 Place the valve squarely on top of the gas cylinder valve, see Fig.2.
- 4.4 Screw the gas appliance onto the gas cylinder. Be careful not to fit the cylinder cross threaded. **NOTE. Screw hand tight only. Do not overtighten or you will damage the cylinder valve.**
- 4.5 Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leak with a naked flame. Use warm soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the gas appliance and return it to your local dealer.
- 4.6 Make sure the burner is screwed down tightly. The stove is now ready for use.

5. OPERATING THE APPLIANCE

- 5.1 Always operate the gas cylinder and appliance on a firm level of surface.
- 5.2 Turn the knob anticlockwise (2) and light the burner (4) immediately (with the Piezo Igniter (9) if standard).
- 5.3 Adjust the size of the flame by turning the control knob (2).

- 5.4 After lighting, operate the appliance upright and do not move it around. Flaring may occur if the appliance has not fully warmed, or if it is moved carelessly.
- 5.5 After use, ensure that the valve is fully shut (control knob turned fully clockwise).
- 5.6 Distance to inflammable materials must be ensured. Minimum distance to ceiling is 500 mm and to wall 250 mm. **To avoid a fire hazard these minimum distances must be complied with.**

6. CHANGING THE GAS CYLINDER

- 6.1 Shut the valve completely. Make sure the flame is extinguished and that no other open fire is nearby. Change the gas cylinder outdoors and out of reach of other people. Unscrew the appliance/valve from the valve of the gas cylinder and replace the O-ring sealing the appliance if it is cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve of the appliance squarely onto the thread of the cylinder and screw on hand tight only, as described in section 4.

7. MAINTENANCE

- 7.1 If gas pressure drops or the gas does not light, check if there is any gas left in the cylinder (3). If so, the Jet Nipple (10) might be blocked.
- Cleaning the Jet Nipple**
- 7.2 Fully turn off the control knob (2) and unscrew the cylinder (3).
- 7.3 Unscrew the valve of the appliance from the burner.
- 7.4 Unscrew the jet nipple (10) by using a 6 mm spanner or Primus 720610 jet nipple spanner.
- 7.5 Clean out the Jet Nipple by blowing through the tiny hole at the front. Do not use an incorrect size picker or any type of pin etc. to clean the blockage or you may damage the hole and make the appliance unsafe. Re-fit the Jet Nipple and screw it on tightly to ensure a gas seal. Re-fit the cylinder by following the description in section 4. For extra safety, check the joint with warm soapy water. If bubbles appear, the joint is not tight enough.

8. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE

- 8.1 Always ensure that the O-ring sealing is in place and in good condition. Always check this each time prior to fitting the appliance. Replace the O-ring if it is damaged or worn.
- 8.2 New sealing O-rings are available from your local dealer.

9. SERVICE AND REPAIR

- 9.1 If you cannot rectify any fault by following these instructions, return the appliance to your local retailer.
- 9.2 Never attempt any other maintenance or repair.
- 9.3 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.

10. SPARES AND ACCESSORIES

- 10.1 Use only Primus brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
- 10.2 **Replacement cylinders:** Use exclusively Primus Propane and Butane gas cylinders 2006, 2012, 2014, 2016, 2018 with this appliance, propane cylinder to be used with propane gas appliance and butane cylinder to be used with butane gas appliance.
- 10.3
- | | |
|-------------|--------------------|
| Spare parts | |
| 731190 | Jet nipple Propane |
| 830606 | O-ring (900011) |
| 830306 | Gasket (900010) |

- 10.4 If you have difficulty in obtaining spare parts or accessories, contact your local Primus distributor. Visit www.primus.se

FOR YOUR SAFETY

If you smell gas

1. Do not attempt to light appliance.

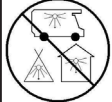
2. Extinguish any open flame.

3. Disconnect from fuel supply.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other liquids with flammable vapours in the vicinity of this or any other appliance.

DANGER



CARBON MONOXIDE HAZARD

This appliance can produce carbon monoxide which has no odor. Using it in an enclosed space can kill you. Never use this appliance in an enclosed space such as a camper, tent, car or home.



Keep stove area clear and free from combustible materials, gasoline and other flammable vapors and liquids.



See too that no obstruction of combustion or ventilation occur.



See too that the flame on the appliance is steady. The flame shall always leave the stove straight upwards. Note! Wind may press the flame down under the burner, if that happens stop the stove immediately and move it to a wind protected area.



When the stove is in storage, the gas canister has to be disconnected.

FR

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Que faire si vous sentez du gaz :

1. Ne pas tenter d'allumer l'appareil.

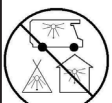
2. Éteindre toute flamme.

3. Couper l'alimentation en gaz à la source.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence, ni d'autres liquides dont les vapeurs sont inflammables, à proximité du présent appareil ou de tout autre appareil.

DANGER



OXYDE DE CARBONE

Le présent appareil peut produire de l'oxyde de carbone, un gaz inodore. L'utilisation de l'appareil dans un espace clos peut entraîner la mort. Ne jamais utiliser l'appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.



Écarter de la zone du réchaud tout matériel combustible, essence et autres vapeurs et liquides inflammables.



Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'obstruction à la combustion ni à la ventilation.



Veiller à ce que la flamme de l'appareil soitstable. La flamme devrait toujours jaillir verticalement du réchaud. Attention! Le vent peut rabattre la flamme sous le brûleur. Si cela se produit,arrêter le réchaudimmédiatement et le déplacer dans un endroit à l'abri du vent.



Lors de l'entreposage du réchaud, la cartouche de gaz doit en être séparée.

FR

2077/2089 RÉCHAUD PRIMUS

NOTICE D'UTILISATION

IMPORTANT!

Lire attentivement cette notice avant de raccorder l'appareil sura bouteille de gaz, puis la conserver soigneusement pour pouvoir la relire de temps à autre en cas de besoin.

ATTENTION:

Veiller à ce que la ventilation soit suffisante. Cet appareil à gaz consomme en effet de l'oxygène, aussi ne doit-il être utilisé que dans un espace bien aéré. Si le nombre d'appareils à gaz et/ou d'utilisateurs de gaz vient à augmenter par la suite, cela augmente dans la même mesure les besoins de ventilation.

IL EST EN FAIT RECOMMANDÉ DE N'UTILISER CES APPAREILS QU'EN PLEIN AIR.

1. GÉNÉRALITÉS

1.1

Cet appareil à gaz est uniquement prévu pour bouteilles de gaz Primus 2006, 2012, 2014, 2016 ou 2018. Les brûleurs à propane doivent être exclusivement raccordés sur une bouteille marquée "propane", et les brûleurs à butane sur une bouteille marquée "butane".

1.2

Il peut être dangereux d'essayer de raccorder l'appareil sur d'autres types debouteilles.

1.3

Consommation de gaz: environ 186 g/h / 8.185 Btu/h / 2,4 kW de propane sous une pression de 7 bars. Consommation de gaz: environ 200 g/h / 8.860 Btu/h / 2,5 kW de butane sous une pression de 1 bar. Diamètre d'injecteur: 0,18 mm, 63255, propane Diamètre d'injecteur: 0,37 mm, 900512, butane

1.4

Cet appareil à gaz est conforme à la norme prEN 521, CAN-11.2-M79

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ (Fig. 1)

2.1

Contrôler que les joints (1) de l'appareil sont correctement positionnés et en bon état avant de raccorder la bouteille de gaz.

2.2

Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur.

2.3

Poser l'appareil sur un support plane.

2.4

Veiller à ce qu'il n'y ait aucun objet combustible à proximité, voir 5.6.

2.5

Le remplacement et le raccordement de la bouteille de gaz doivent s'effectuer en plein air. Éviter la proximité de toute flamme et tenir les spectateurs éventuels à distance.

2.6

Le contrôle du contenu de la bouteille de gaz doit obligatoirement s'effectuer en plein air. **Ne jamais** essayer de localiser une fuite avec une flamme. Utiliser de l'eau savonneuse.

2.7

Ne jamais utiliser un appareil à gaz dont les joints sont endommagés ou usés, ou qui fuit, est en mauvais état ou fonctionne mal.

2.8

Ne jamais laisser sans surveillance un appareil à gaz allumé.

2.9

Attention de ne pas brûler les récipients de cuisson en les laissant sur le feu sans surveillance.

3. MANIPULATION DE L'APPAREIL

3.1

Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil en cours d'utilisation ou aussitôt après.

3.2

Stockage: Dévisser l'appareil de la bouteille lorsqu'il ne sert pas. Conserver la bouteille de gaz dans un emplacement sec et protégé, à distance de toute source de chaleur.

3.3

Ne pas utiliser l'appareil dans de mauvaises conditions, ni pour d'autres usages que celui pour lequel il est prévu.

3.4

Manipuler l'appareil avec précaution. Éviter de le laisser tomber.

4. MONTAGE DE L'APPAREIL (Fig. 2)

4.1

Contrôler que le bouton de réglage (2) est entièrement fermé (en le tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre).

4.2

La bouteille de gaz (3) doit être en position verticale lors du raccordement del'appareil.

4.3

Placer l'appareil de manière que sa valve s'adapte exactement sur celle de la bouteille de gaz (voir fig. 2).

4.4

Visser l'appareil sur la bouteille de gaz. Attention de ne pas fausser les filetages en vissant de travers. **NOTA: Le vissage sur la bouteille de gaz doit s'effectuer uniquement à la main. Un serrage excessif pourrait en effet endommager labouteille.**

4.5

Contrôler l'étanchéité du raccord entre l'appareil et la bouteille de gaz. Ce contrôle doit s'effectuer obligatoirement en plein air. Ne jamais essayer de localiser une fuite avec une flamme. Utiliser de l'eau savonneuse pour badigeonner les raccords. En cas de fuite de gaz, des bulles se forment alors aux alentours de la zone non étanche. En cas de doute quant à l'étanchéité d'un raccord ou si une odeur de gaz est perceptible, ne pas allumer l'appareil. Le dévisser de la bouteille et le rapporter au distributeur Primus.

4.6

Contrôler que le brûleur est correctement vissé. Le réchaud est alors prêt à fonctionner.

5. UTILISATION DE L'APPAREIL

5.1

La bouteille de gaz et l'appareil doivent reposer tous deux sur un support stable lorsqu'ils sont utilisés.

5.2

Tourner le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (2) et allumer aussitôt le brûleur (4) (avec l'allumeur piézo-électrique (9) si l'appareil en est équipé).

5.3

Régler la flamme avec le bouton (2).

5.4

L'appareil ne doit être utilisé qu'en position verticale. Il peut arriver que la flamme soit instable tant que l'appareil n'est pas suffisamment chaud ou si celui-ci a été déplacé un peu trop brusquement.

5.5

Après utilisation, veiller à refermer la valve (en tournant le bouton de réglage à fond dans le sens des aiguilles d'une montre).

5.6

Une distance minimum doit être respectée par rapport aux matières éventuellement combustibles. L'appareil doit par ailleurs être au moins à 500 mm du plafond et 250 mm d'une cloison pour ÉVITER tout risque d'incendie.

6. REMPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

6.1

Fermer entièrement la valve. Contrôler que la flamme est éteinte et qu'il n'y en a aucune autre à proximité. Le remplacement de la bouteille de gaz doit s'effectuer en plein air, loin de tout spectateur éventuel. Dévisser l'appareil de la valve de la bouteille et remplacer le joint torique assurant l'étanchéité au niveau de l'appareil s'il est fissuré ou usé. Pour éviter de visser l'appareil de travers sur la nouvelle bouteille de gaz, le placer bien verticalement sur la valve de la bouteille, puis serrer uniquement à la main comme indiqué en 4 ci-dessus.

7. ENTRETIEN

7.1

Si la pression de gaz diminue pour une raison ou une autre, ou s'il n'est pas possible d'allumer le gaz, contrôler le contenu de la bouteille (3). Si celle-cicontient effectivement du gaz, vérifier si l'injecteur (10) n'est pas bouché.

7.2

Nettoyage de l'injecteur. Fermer entièrement le bouton de réglage (2) et dévisser l'appareil de la bouteille de gaz (3).

7.3

Dévisser la valve de l'appareil du brûleur.

7.4

Dévisser l'injecteur (10) avec une clé à fourche de 6 mm ou la clé spéciale Primus 720610.

7.5

Souffler dans le petit trou situé à l'extrémité pour nettoyer le gicleur. Ne pasutiliser d'aiguille ou autre instrument similaire, car cela pourrait endommager l'orifice, avec pour conséquence de rendre ensuite l'appareil dangereux.

7.6

Remettre l'injecteur en place et le visser jusqu'à obtenir une parfaite étanchéité. Raccorder à nouveau l'appareil sur la bouteille de gaz comme indiqué en 4 cidessus. Par mesure de sécurité, contrôler l'étanchéité du raccord avec de l'eau savonneuse tiède. S'il se forme des bulles, l'étanchéité n'est pas satisfaisante.

8. CONTRÔLES ET ENTRETIEN

8.1

Contrôler systématiquement que le joint torique assurant l'étanchéité est correctement positionné et en bon état. Ce joint est à vérifier à chaque remontage de l'appareil sur une bouteille de gaz. Le remplacer s'il est endommagé ou usé.

8.2

Vous trouverez des joints toriques de rechange chez votre revendeur.

9. SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS

9.1

S'il n'est pas possible de remédier aux défauts éventuels en suivant les instructions de cette notice, l'appareil doit alors être rapporté à votre revendeur.

9.2

Ne jamais procéder à d'autres interventions ou réparations que celles expressément spécifiées.

9.3

Ne jamais essayer de modifier l'appareil, ce qui pourrait le rendre dangereux à utiliser.

10. PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

10.1

Utiliser exclusivement les pièces de rechange et les accessoires Primus d'origine Prendre toutes les précautions nécessaires lors du montage de ces pièces ou accessoires, et éviter de toucher les parties brûlantes de l'appareil.

10.2

Bouteilles de rechange: Seules doivent être utilisées des bouteilles de gaz Primus 2006, 2012, 2014, 2016 ou 2018, contenant du propane pour les appareils à propane et du butane pour les appareils à butane.

10.3

Pièces de rechange

731190

Injecteur propane

860606

Joint torique (900011)

860306

Joint torique (902349)

- 10.4

En cas de difficultés pour obtenir des pièces de rechange ou accessoires, contactez votre distributeur Primus local. Consultez le site suivant : www.primus.se

ES

2077/2089 HORNILLO PRIMUS

INSTUCCIONES DE USO

IMPORTANTE:

Leer cuidadosamente estas instrucciones de uso antes de conectar el producto la botella de gas. Releerlas de vez en cuando para no olvidar nada sobre el funcionamiento del aparato y conservarlas para uso futuro.

ATENCIÓN:

comprobar que la ventilación sea suficiente. Este aparatode gas consume el oxígeno del aire y sólo deberá emplearse en recintos bien ventilados para evitar peligros de asfixia mortal. Incrementar la ventilación del recinto si hay más aparatos de gas y/o usuarios.

SÓLO SE RECOMIENDA PARA USO AL AIRE LIBRE.

1. INTRODUCCIÓN

1.1

Este aparato de gas deberá usarse exclusivamente con botellas Primus 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. Los aparatos para gas propano sólo está permitido conectarlos a botellas de gas marcadas propano. Los aparatos para gas butano sólo está permitido conectarlos a botellas de gas marcadas butano.

1.2

Puede ser arriesgado intentar acoplar otros tipos de botellas de gas.

1.3

Consumo de gas: 186 g/h / 8.185 Btu/h / aprox. 2,4 kW propano a una presión de 7 bar.Consumo de gas: 200 g/h / 8,860 Btu/h / aprox. 2,5 kW butano a una presión de 1 bar.

1.4

Tamaño de boquilla: 0,18 mm, 63255 Propano Tamaño de boquilla: 0,37 mm, 900512 Butano

1.5

Este aparato cumple con las reglas EN 521, CAN-11,2-M79

2. CONSEJOS PARA UN USO SEGURO (FIG.1)

2.1

Comprobar las juntas del aparato (1) estén bien colocadas y en buen estado antes de acoplar la botella de gas.

2.2

Este aparato está destinado sólo para uso al aire libre.

2.3

Colocar el aparato sobre una superficie plana.

2.4

Comprobar que no haya materiales combustibles en las proximidades, ver el punto 5.6.

2.5

Al reemplazar o acoplar la botella de gas, esto deberá hacerse al aire libre. Comprobar ue no haya ninguna llama ni otras personas en las proximidades.

2.6

El control del gas en la botella sólo deberá realizarse al aire libre. Para controlar si hay fugas, esto no deberá hacerse **nunca** con una llama; emplear en cambio agua jabonosa.

2.7

No emplear nunca un hornillo o linterna con las juntas dañadas o desgastadas, ni usarlo tampoco si tiene fugas, está dañado o funciona deficientemente.

2.8

No dejar nunca desatendido un aparato de gas encendido.

2.9

No dejar que el líquido de las cacerolas hierva hasta evaporarse completamente.

3. MANEJO

3.1

No tocar las partes calientes del aparato durante su uso o inmediatamente después de apagarlo.

3.2

Conservación: Desenroscar la botella de gas del aparato de gas cuando no se utilice. La botella de gas deberá conservarse en un lugar seco, apartado de fuentes de calor.

3.3

No hacer un uso descuidado de este aparato de gas, ni emplearlo para finalidades que no sean las previstas. Manejar el aparato con cuidado. No dejarlo caer.

3.4

4. MONTAJE (FIG. 2)

4.1

Comprobar que el botón de regulación (2) esté completamente cerrado (girarlo hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).

4.2

Colocar la botella de gas (3) en posición vertical al conectar el aparato de gas.

4.3

Situar el aparato de forma que la válvula del mismo quede orientada recta con la válvula de la botella de gas (ver la fig. 2)

4.4

Roscar el aparato a la botella de gas. Roscar de forma recta, sin deformar la rosca. **ATENCIÓN: la válvula deberá roscarse en la botella sólo con la fuerza de la mano. Si el apriete es excesivo, la botella puede dañarse.**

4.5

Comprobar que el gas quede bien obturado. El control de fugas sólo esta permitido realizarlo al aire libre y nunca deberá hacerse con una llama. Emplear agua jabonosa, que se aplicará a los puntos de unión y acoplamientos del aparato. En caso de fugas se producen burbujas en el punto de escape. Si hay motivos para creer que se producen fugas, o si se nota olor de gas, no encender el aparato. Desenroscar el cartucho (botella de gas) y devolver el producto al detallista de Primus.

- 4.6

Comprobar que el quemador esté bien roscado. El hornillo queda entonces listo para uso.

5. USO

5.1

Durante su uso, el aparato y la botella de gas deberán estar siempre sobre una superficie firme.

5.2

Girar el botón de regulación (2) en el sentido opuesto a las agujas del reloj y encender inmediatamente el quemador (4) (con el encendedor piezoeléctrico (9) si es estándar).

5.3

Ajustar la llama girando el botón de regulación (2).

5.4

Este aparato de gas sólo deberá emplearse en posición vertical. No moverlo mientras esté encendido. Puede producirse una llama vacilante antes de que el aparato se caliente, o si se mueve bruscamente.

5.5

Después del uso comprobar que la válvula esté cerrada (girando el botón de regulación hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).

5.6

La distancia a los materiales combustibles debe ser segura. La mínima distancia al techo es de 500 mm y a la pared mínimo 250 mm, **DE LO CONTRARIO** puede producirse un incendio.

6. CAMBIO DE LA BOTELLA DE GAS

6.1

Cerrar la válvula completamente. Comprobar que la llama esté apagada y que no haya fuego encendido en las proximidades. El cartucho de gas deberá reemplazarse al aire libre, sin otras personas en las proximidades. Desenroscar el aparato/válvula de la válvula de la botella de gas y reemplazar el anillo tórico, que hace de junta, si estuviera agrietado o desgastado. Roscar de forma recta, sin deformar la rosca, y empleando solamente la fuerza de la mano, tal como se describe en la sección 4.

7. MANTENIMIENTO

7.1

Si por algún motivo la presión del gas descendiera, o no pudiera encenderse el gas, controlar si la botella (3) está vacía. De contener gas, comprobar si la boquilla (10) está obstruida.

7.2

Limpieza de la boquilla. Cerrar completamente el botón de regulación (2) y desenroscar el aparato, separándolo de la botella de gas (3).

7.3

Desenroscar la válvula, separándola de la sección del quemador.

7.4

Desenroscar la boquilla (10) con una llave de 6 mm o la llave de boquillas Primus 720610.

7.5

Limpiar la boquilla soplando a través del pequeño agujero del extremo. No utilizar ninguna aguja u objeto similar para limpiarla, puesto que puede dañar el agujero, haciendo que el aparato sea de uso peligroso.

7.6

Volver a colocar la boquilla y rosclarla bien, de modo que obture herméticamente. Volver a acoplar la botella de gas siguiendo la descripción del punto 4. Para más seguridad comprobar la conexión usando agua jabonosa caliente. La conexión no es lo suficientemente hermética si se producen burbujas.

8. CONTROL Y MANTENIMIENTO

8.1

Comprobar siempre que el anillo tórico de junta esté bien colocado y no tenga desperfectos. Esto deberá controlarse cada vez que se monte el aparato de gas. Reemplazar el anillo tórico si está dañado o desgastado.

8.2

Pueden adquirirse anillos tóricos nuevos en el establecimiento del agente más próximo.

9. SERVICIO Y REPARACIONES

9.1

Si se producen fallos que no puedan repararse siguiendo las presentes instrucciones, el aparato de gas deberá entregarse al detallista.

9.2

No intentar hacer tareas de mantenimiento o reparación que no sean las aquí descritas.

9.3

No hacer nunca modificaciones en el aparato de gas, puesto que entonces su uso podría ser peligroso.

10. REPUESTOS Y ACCESORIOS

10.1

Utilizar sólo repuestos y accesorios genuinos de Primus. Obrar con cuidado al montar los repuestos y accesorios, y evitar entrar en contacto con piezas calientes.

10.2

Botellas de recambio: usar exclusivamente las botellas de gas propano y butano Primus 2006, 2012, 2014, 2016, 2018 con este aparato de gas; la botella de propano con el aparato de propano, y la botella de butano con el aparato de butano.

10.3

Repuestos

731190

Boquilla Propano

830606

Anillo tórico (900011)

830306

Junta (900010)

10.4

Si tiene dificultades para conseguir repuestos o accesorios, póngase en contacto con el distribuidor Primus local. Visite www.primus.se.

PT

2077/2089 PRIMUS FOGÃO

MODO DE EMPREGO

IMPORTANTE:

Leias as instruções atentamente e familiarize-secom o produto, antes de ligar o botijas de gás ao aparelho. Reveja periodi-camente as instruções para não se esquecer do funcionamento do aparelho. Guarde as instruções para futura utilização.

ATENÇÃO:

Verifique se a ventilação é suficiente. Este aparelho a gás consome oxigênio e só deve ser utilizado em espaços bem ventilados. Se no mesmo espaço forem utilizados mais aparelhos, e/ou houver mais utilizadores de gás, será necessária ventilação adicional.

- RECOMENDASE APENAS O USO EXTERIOR!

1. INTRODUÇÃO

1.1

Este aparelho de gás destinase a ser usado exclusivamente com botijas de gás 2006, 2012, 2014, 2016 e 2018. O aparelho a gás propano só deve ser conectado a uma botija de gás assinalada com a marca Propano. O aparelho a gás butano só deve ser conectado a uma botija de gás assinalada com a marca Butano.

1.2

Pode acarretar perigo tentar ligar outros tipos de botijas a este aparelho.

1.3

Consumo de gás: 186 g/h / 8.185 Btu/h / ca. 2,4 kW propano a 7 bar de pressão.Consumo de gás: 200 g/h / 8.860 Btu/h / ca. 2,5 kW butano a 1 bar de pressão.

1.4

Dimensão do bocal: 0,18 mm, 63255 Propano Dimensão do bocal: 0,37 mm, 900512 Butano

1.5

Aparelho de gás conforme a norma prEN 521,CAN-11.2-M79

2. INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA (Fig. 1)

2.1

Verifique se os elementos vedantes (1) do aparelho estão correctamente colocados e em bom estado, antes de ligar o botija de gás.

2.2

Este aparelho é destinado apenas a uso exterior.

2.3

Coloque o aparelho numa superfície plana.

2.4

Assegurese de que na proximidade não existem objectos inflamáveis, ver ponto 5.6.

2.5

Substitua sempre as botijas de gás no exterior, longe de qualquer chama e da presença de outras pessoas.

2.6

Verifique sempre o gás da botija no exterior. **NUNCA** verifique a possível existência de fugas utilizando chama. Utilize água com detergente para esse efeito.

2.7

Não utilize nunca um aparelho com elementos vedantes danificados ou gastos, nem com fugas, danificado, ou que funcione mal.

2.8

Nunca deixe sem assistência um aparelho aceso.

2.9

Evite a fervura nas caçarolas até à evaporação total.

3. MANUSEAMENTO DO APARELHO

3.1

Tenha o cuidado de não tocar nas partes quentes do aparelho, durante e pouco depois da sua utilização

3.2

Armazenagem: Desligue sempre o aparelho de gás da botija, quando não estiver a ser utilizado. A botija deve ser guardada em lugar seco e seguro, longe de fontes de calor.

3.3

Não faça uso abusivo do aparelho, nem o utilize para fins diferentes daquelas para que foi destinado.

3.4

Tenha cuidado ao manusear o aparelho. Não o deixe cair.

4. MONTAGEM DO APARELHO DE Gás (Fig. 2)

4.1

Verifique se o botão de regulayão (2) está completamente fechado (rodando-o completamente no sentido dos ponteiros do relógio).

4.2

Assegurese de que a botija de gás (3) está na posiçião horizontal ao conectar o aparelho de gás.

4.3

Coloque o aparelho de modo a que a sua válvula fique direita em relayão à válvula da botija de gás (ver fig. 2).

4.4

Enrosque o aparelho na botija de gás. Proceda com cuidado ao conectar a botija para que não fique enroscada enviesadamente. **ATENÇÃO! A válvula deve ser enroscada à mão. Se for apertada com demasiada força pode deterior a válvula da botija.**

4.5

Assegure se de que o gás fica absolutamente vedado. Verifique sempre o gás da botija no exterior. Nunca verifique a possível existência de fugas utili-zando chama. Utilize água com detergente para esse efeito, nas juntas e conexões do aparelho. Se houver fuga formam se bolhas em torno da área onde há fuga. Se tiver motivos para julgar que há fuga, ou se cheirar a gás, não acenda o aparelho. Desenrosque o aparelho e devolvao ao revendedor Primus.

4.6

Verifique se o combustor está convenientemente apertado. Em caso afirmativo o fogão está em condições para ser usado.

5. GEBRUIK VAN HET TOESTEL

- De gasfles en het toestel moeten in gebruik altijd op een stabiele ndergrond staan.
- Draai de regelknop tegen de klok in (2) en ontsteek de brander (4) onmiddellijk (met de piezoaansteker (9) als deze standaard is).
- Stel de vlam af met de regelknop (2).
- Het toestel mag alleen rechtopstaand worden gebruikt. Verplaats nooit een brandend toestel. Er kan dan een flakkerende vlam ontstaan voordat het toestel warm genoeg is of als het toestel te abrupt is verplaatst. Na gebruik ervoor zorgen dat de klep goed gesloten is (door de regelknop zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
- Zorg voor een veilige afstand tot ontvlambare materialen. De afstand tot een plafond of dak moet minstens 500 mm en tot een wand minstens 250 mm zijn.

6. GASFLES WISSELEN

- Sluit de regelklep helemaal. Verzeker u ervan dat de vlam gedoofd is en dat er geen open vuur in de buurt is. De gasfles moet buitenshuis worden gewisseld op een plaats waar zich geen andere mensen bevinden. Schroef het toestel/de klep van de gasflesklep en vervang de O-ring waarmee hettoestel is afgedicht als deze gebarsten of versleten mocht zijn. Voorkom het stukdraaien van de schroefdraad door de klep van het toestel recht in de schroefdraad van de gasfles te draaien en hem alleen met handkracht vast tedraaien, zoals beschreven onder punt 4.

7. ONDERHOUD

- Als de gasdruk om welke reden danook valt, controleer dan of er nog genoeg gas in de fles zit (3). Als dit het geval is kan het zijn dat de afsluitlek (10) verstopt is.
- Reinigen van afsluitlek.** Sluit de regelknop (2) helemaal en schroef het toestel los van de gasfles (3).
- Schroef de klep van het toestel van de brander af.
- Draai het mondstuk (10) los met een 6 mm-sleutel of met Primus-mondstuksleutel 720610.
- Blaas door de kleine opening om het mondstuk schoon te maken. Gebruik geen naald of iets dergelijks voor het reinigen, omdat de opening dan beschadigd kan worden en het gastoestel gevaarlijk in het gebruik kan maken.
- Zet de afsluitlekp weer op zijn plaats en schroef hem goed vast zodat de verbinding goed afgedicht is. Sluit de gasfles weer aan volgens de beschrijving onder punt 4. Controleer voor alle zekerheid de verbinding met warm zeepsoap. De voeg is niet naar behoren afgedicht als er zeepbelletjes gevormd worden.

8. INSPECTIES EN ONDERHOUD

- Vergewis u er altijd van dat de O-ring correct geplaatst is en in goede staat verkeert. Controleer dit altijd voordat het gastoestel gemonteerd wordt. Vervang versleten of beschadigde O-ringen.
- Nieuwe O-afdichtringen zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzijnde winkelier.

9. SERVICE EN REPARATIES

- Als een eventueel defect niet kan worden verholpen met behulp van deze aanwijzingen, dient u het toestel naar uw plaatselijke winkelier te brengen.
- Probeer nooit zelf andere onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uit te voeren dan hier beschreven.
- Breng nooit wijzigingen aan aan het toestel, omdat dit dan gevaarlijk in het gebruik kan worden.

10. RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

- Gebruik uitsluitend originele Primus-onderdelen en -toebehoren. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en toebehoren en pak geen hete onderdelen vast.
- Wisselflessen:** Gebruik voor dit toestel uitsluitend propaan- en butaan-flessen van Primus met de aanduiding 2006, 2012, 2014, 1016 of 2018. Gebruik voor propaantoestillen alleen propaanflessen en voor butaan-toestellen butaanflessen.
- Reserveonderdelen

731190	Mondstuk Propaan
830606	O-ring (900011)
830306	Pakking (900010)
- Neem contact op met de plaatselijke Primus-distributeur als u problemen hebt bij het verkrijgen van reserveonderdelen of accessoires. Ga naar www.primus.se.

IT 2077/2089 FORNELLO PRIMUS ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE: Leggere accuratamente le seguenti istruzioni prima di montare la bombola del gas sull'apparecchio. Consultare periodica-mente le istruzioni per essere sempre cert di usare l'apparecchio nel modo migliore e più sicuro. Conservare queste istruzioni per future necessità.

ATTENZIONE: Controllare che l'ambiente sia ben ventilato. Questo apparecchio a gas consuma ossigeno e non va usato in ambienti scarsamente ventilati. Prima di mettere in esercizio altri apparecchi a gas, verificare la ventilazione del locale.

SI CONSIGLIA DI USARE QUESTO APPARECCHIO SOLO ALL'APERTO!

1. INTRODUZIONE

- Per questo apparecchio a gas usare solo bombole Primus 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. Con gli apparecchi a propano usare solo bombole di gas propano, mentre per quelli a butano usare solo gas butano.
- L'impiego di altre cartucce o bombole di gas può essere pericoloso.
- Consumo di gas: 186 g/h / 8.185 Btu/h circa 2,4 kW propano a 7 bar di pressione Consumo di gas: 200 g/h / 8.860 Btu/h circa 2,860 kW butano a 1 bar di pressione
- Dimensioni dell'ugello: 0,18 mm, 63255 propano Dimensioni dell'ugello: 0,37 mm, 900512 butano
- Questo apparecchio è omologato secondo EN 521, CAN-11.2-M79
- Evitare di schiacciare il tubo. Controllare che **IL TUBO NON SIA USURATO**.

2. CONSIGLI PER UN USO SICURO (Fig. 1)

- Controllare che le guarnizioni dell'apparecchio (1) siano integre e montate correttamente prima di collegare la bombola di gas.
- Questo apparecchi a gas è destinato al solo uso all'aperto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
- Controllare che non vi siano oggetti infiammabili nelle vicinanze. Vedi punto 5.6
- Eseguire il montaggio o la sostituzione della bombola all'aperto o in un ambiente ben ventilato. Assicuratevi che non vi siano fiamme aperte o altre persone nelle vicinanze.
- Il controllo del gas nella cartuccia va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non va mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata.
- Non usare l'apparecchio se presenta guarnizioni danneggiate o schiacciate, se perde, se è danneggiato o se funziona male.
- Non abbandonare mai un apparecchio acceso.

3. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- Non toccare mai le parti calde dell'apparecchio mentre è acceso o subito dopo averlo spento.
- Custodia:** Svitare la bombola del gas dall'apparecchio, quando questo non viene usato. La bombola va conservata in luogo fresco e asciutto, dove non ci siano sorgenti di calore.
- Non usare impropriamente l'apparecchio, per usi diversi da quelli a cui è destinato.
- Maneggiare l'apparecchio con cura. Non farlo cadere.

4. MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO A GAS (Fig. 2)

- Controllare che il rubinetto (2) sia chiuso (girandolo completamente in senso orario).
- Tenere la bombola (3) rivolta verso l'alto al momento di collegarla alla valvola.
- Posizionare la valvola dritta sopra la bombola (vedi Fig. 2)
- Avvitare con cura la bombola alla valvola fino a toccare la guarnizione della valvola stessa. Curare che l'avvitatura per la connessione alla bombola sia ben effettuata. **N.B! Per avvitare la bombola all'apparecchio usare solo le mani. Se viene serrata troppo, la bombola può danneggiarsi.**
- Controllare la tenuta contro la bombola. Il controllo va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite **non va mai** eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata, applicata intorno alle connessioni e ai raccordi. In caso di sospettate perdite o se si sente odore di gas, non accendere

l'apparecchio. Svitare la bombola e riconsegnare l'apparecchio al vostro rivenditore Primus.

- Controllare che il bruciatore sia ben avvitato. Il fornello è pronto all'uso.

5. USO DELL'APPARECCHIO A GAS

- L'apparecchio e la bombola devono essere appoggiati su una superficie solida e piana.
- Girare il rubinetto (2) in senso antiorario e accendere subito il bruciatore (4) (con l'accendino piezoelettrico (9) se in dotazione).
- Regolare la fiamma agendo sul rubinetto (2).
- L'apparecchio va usato solo in posizione verticale. Non spostare mai un apparecchio acceso. Prima che l'apparecchio sia caldo o se viene spostato troppo energicamente la fiamma può risultare instabile.
- Dopo l'uso chiudere bene il rubinetto (girandolo completamente in senso orario).
- Osservare le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili. Distanza dal soffitto almeno 500 mm e dalle pareti almeno 250 mm. **ALTRIMENTI** sussiste il pericolo di incendio.

6 SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

- Chiudere la valvola completamente. Controllare che la fiamma sia spenta completamente e che non ci siano altre fiamme aperte nelle vicinanze. La bombola va sostituita all'aperto dove non ci sono altre persone. Svitare la bombola dalla valvola e sostituire la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata. Avvitare correttamente posizionando la valvola dritta sopra la filettatura della bombola e avvitandola con la mano, secondo quanto descritto al punto 4.

7. MANUTENZIONE

- Se la pressione del gas diminuisce o se il gas non si accende, controllare che vi sia gas nella bombola (3). In caso affermativo, controllare che l'ugello (10) non sia ostruito.
- Pulizia dell'ugello.** Chiudere completamente il rubinetto (2) e svitare la bombola (3).
- Svitare la valvola dal gruppo il bruciatore.
- Svitare l'ugello (10) con una chiave aperta da 6 mm oppure con l'utensile Primus 720610 per l'ugello.
- Soffiare attraverso il foro, per pulire l'ugello. Non usare aghi o simili per pulire l'ugello, per evitare di danneggiare il foro e quindi rendere pericoloso l'uso dell'apparecchio.
- Rimontare l'ugello e avvitare completamente. Rimontare la bombola econdo quanto al punto 4. Per una maggior sicurezza controllare la tenuta con acqua calda saponata. Se si formano bollicine, la tenuta è insoddisfacente.

8. CONTROLLO E MANUTENZIONE

- Ogni volta che si monta la bombola controllare e sostituire la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata.
- Le guarnizioni sono in vendita presso il rivenditore più vicino.

9. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

- In caso di guasto non risolvibile con le presenti istruzioni, consegnare l'apparecchio a gas al vostro rivenditore di fiducia.
- Non effettuare interventi diversi da quanto descritto.
- Non apportare modifiche all'apparecchio, il cui uso potrebbe diventare pericoloso.

10. RICAMBI E ACCESSORI

- Usare solo ricambi e accessori originali Primus. Procedere al montaggio di ricambi e accessori con la massima cura e non toccare parti calde.
- Bombola di ricambio:** Per questo apparecchio usare solo bombole di gas butano o propano originali Primus 2006, 2012, 1014, 2016, 2018, butano se l'apparecchio prevede l'uso di butano o propano se prevede l'uso di propano.
- Ricambi

731190	Ugello Propano
830606	Anello torico (900011)
830606	Guarnizione (900010)
- In caso di difficoltà nel reperire pezzi di ricambio o accessori, contattare il distributore locale Primus. Visitare www.primus.se

DE 2077/2089 PRIMUS KOCHER GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die Flasche anschließen. Lesen Sie die Anleitung regelmäßig erneut durch, um wichtige Punkte nicht zu vergessen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Sie sie im Bedarfsfall schnell wieder zur Hand haben.

WARNUNG: Sorgen Sie für ausreichende Lüftung. Dieses Gasgerät verbraucht Luft (Sauerstoff). Verwenden Sie, um Ihr Leben nicht zu gefährden, dieses Gerät nicht in einem unbelüfteten Raum. Sorgen Sie für zusätzliche Belüftung, wenn Sie zusätzliche Gasgeräte verwenden und/oder wenn zusätzliche Personen anwesend sind. Verwendung ausschließlich im Freien empfohlen!

1. EINFÜHRUNG

- Dieses Gasgerät ist für die ausschließliche Verwendung mit Primus Gasflaschen 2006, 2012, 2014, 2016 und 2018 vorgesehen. Ein Propangasgerät darf nur an eine Gasflasche mit der Kennzeichnung "Propan" angeschlossen werden. Ein Butangasgerät darf nur an eine Gasflasche mit der Kennzeichnung "Butan" angeschlossen werden.
- Der Versuch, andere Gasflaschen anzuschließen, kann Gefahr bedeuten.
- Gasverbrauch: 186 g/h / 8.185 Btu/h zirka 2,4 kW Propan bei 7 bar Druck Gasverbrauch: 200 g/h / 8,860 Btu/h zirka 2,5 kW Butan bei 1 bar Druck
- Düsengröße: 0,18 mm, 63255 Propan Düsengröße: 0,37 mm, 900512 Butan
- Dieses Gerät entspricht prEN 521, CAN-11.2-M79

2. SICHERHEITSHINWEISE (Abb. 1)

- überzeugen Sie sich vor Anschluß der Gasflasche davon, daß die Dichtungen (1) des Gerätes vorhanden und in gutem Zustand sind.
- Das Gerät sollte ausschließlich im Freien verwendet werden.
- Das Gerät muß auf einer ebenen Standfläche betrieben werden.
- Stellen Sie sicher, daß sich keine entflammbaren Materialien in der Nähe des Gasgeräts befinden. Siehe Abschnitt 5.6.
- Wechseln bzw. montieren Sie die Gasflasche stets an einem sicheren Ort im Freien, abseits von offenem Feuer, und achten Sie dabei darauf, daß sich keine anderen Personen in der Nähe befinden.
- überprüfen Sie die Gasdichtigkeit der Gasflasche stets im Freien. Suchen Sie **NIEMALS** mit einer offenen Flamme nach Leckstellen. Verwenden Sie dazu Seifenwasser. Verwenden Sie niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen oder ein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Gebrauch ist.
- Achten Sie darauf, daß Pfannen nicht trocknenkochen.

3. HANDHABUNG DES GERÄTES

- Achten Sie darauf, daß Sie keine heißen Teile des Gerätes während des Gebrauchs oder danach berühren.
- Lagerung:** Wenn das Gerät nicht gebraucht wird, sollte stets die Gasflasche abgeschraubt sein. Die Gasflasche sollte an einem sicheren, trockenen und wärmegeschützten Platz gelagert werden.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
- Behandeln Sie das Gerät schonend, lassen Sie es nicht fallen.

4. VORBEREITUNG DES GERÄTES ZUM GEBRAUCH (Abb. 2)

- überzeugen Sie sich davon, daß der Regelknopf (2) auf AUS steht (bis zum Anschlag nach rechts gedreht).
- Achten Sie darauf, daß die Gasflasche (3) aufrecht steht, wenn Sie das Gasgerät anschließen.
- Setzen Sie das Ventil gerade auf das Ventil der Gasflasche (wie in Abb. 2 gezeigt).
- Schrauben Sie das Gasgerät auf die Gasflasche. Achten Sie darauf, daß Sie die Flasche nicht schief einschrauben. **HINWEIS: Schrauben Sie sie nun handfest ein. Bei zu festem Anziehen kann das Ventil der Flasche beschädigt werden.**
- überzeugen Sie sich davon, daß keine undichten Stellen vorhanden sind, an denen Gas austreten könnte. Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Geräts überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer offenen Flamme nach Leckstellen. Verwenden Sie dazu nur warmes Seifenwasser, daß Sie auf die Verbindungsstellen des Geräts geben. Etwaige Lecks sind dabei an Blasenbildung um den Leckbereich zu erkennen. Wenn Sie Zweifel an der Dichtigkeit haben oder Gas hören oder riechen, sollten Sie auf keinen Fall das Gerät benutzen. Schrauben Sie in diesem Fall das Gasgerät ab, und geben Sie es an Ihren Händler zurück.
- überzeugen Sie sich davon, daß der Brenner fest angeschraubt ist. Der Kocher ist jetzt einsatzbereit.

5. BETRIEB DES GERÄTS

- Betreiben Sie die Gasflasche und das Gasgerät stets auf einer festen, ebenen Standfläche.
- Drehen Sie den Regelknopf (2) im Gegenuhrzeigersinn, und zünden Sie den Brenner (4) sofort an (mit dem PiezoZünder (9), falls Standardausführung).
- Regulieren Sie die Größe der Flamme mit dem Regelknopf (2).
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Anzünden in aufrechter Stellung, und bewegen Sie das Gerät nicht umher. Wenn das Gerät sich noch nicht voll aufgewärmt hat oder heftig bewegt wird, kann es zum Auflodern der Flamme kommen.
- Achten Sie darauf, daß das Ventil nach dem Gebrauch vollständig geschlossen wird (Regelknopf bis zum Anschlag nach rechts drehen).
- Es ist ein ausreichender Sicherheitsabstand zu brennbarem Material einzuhalten. Mindestabstand zur Decke 500 mm, zur Wand 250 mm. Bei Nichteinhaltung dieser Abstände besteht Feuergefahr.

6. AUSTAUSCH DER GASFLASCHE

- Schließen Sie das Ventil vollständig. überzeugen Sie sich davon, daß die Flamme erloschen ist und daß sich keine sonstige offene Flamme in der Nähe befindet. Tauschen Sie die Gasflasche im Freien aus, und achten Sie darauf, daß sich keine andere Person in der Nähe befindet. Schrauben Sie dasGerät/Ventil vom Ventil der Gasflasche ab, und tauschen Sie den Dichtring des Geräts aus, falls dieser Risse aufweist oder verschlissen ist. Setzen Sie das Ventil des Geräts gerade auf das Gewinde der Flasche auf, damit ein schiefes Einschrauben vermieden wird. Schrauben Sie es, wie in Abschnitt 4 beschrieben, nur handfest an.

7. WARTUNG

- Wenn der Gasdruck abfällt oder das Gas sich nicht entzündet, kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Flasche (3) vorhanden ist. Falls ja, ist eventuell die Düse (10) verstopft.

Reinigung der Düse

- Reinigung der Düse. Drehen Sie den Regler (2) vollständig zu, und schrauben Sie das Gerät von der Gasflasche (3) ab.
- Schrauben Sie das Ventil des Geräts vom Brenner ab.
- Die Düse (10) mit einem 6mm Schraubenschlüsseloder dem Primus Düsenschrauben schlüssel 720610 abschrauben.
- Reinigen Sie die Düse, indem Sie durch das kleine Loch auf der Vorderseite blasen. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, wie beispielsweise Nadeln, um Verstopfungen des Strahlnipfels zu beseitigen, da sonst die Öffnung beschädigt werden kann, so daß die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigt wird.
- Bringen Sie die Düse wieder an, und schrauben Sie sie gut fest, damit die Gasdichtigkeit gewährleistet ist. Bringen Sie die Flasche wie in Abschnitt 4 beschrieben wieder an. Als zusätzliche Sicherheitsmaßnahme sollten Sie die Verbindung mit warmem Seifenwasser kontrollieren. Wenn Blasen austreten, ist die Verbindung nicht dicht.

8. ROUTINEMÄSSIGE SERVICE UND WARTUNGSMASSNAHMEN

- Achten Sie darauf, daß der Dichtring stets vorhanden und in gutem Zustand ist. Kontrollieren Sie ihn jedesmal, wenn Sie das Gerät zusammenbauen. Falls der Dichtring beschädigt oder verschlissen ist, muß er ausgetauscht werden.
- Neue Dichtringe erhalten Sie bei Ihrem Händler.

9. KUNDENDIENST UND REPARATUREN

- Wenn Sie einen Fehler nicht mit den obengenannten Maßnahmen abstellen können, bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.
- Versuchen Sie niemals, Wartungs oder Reparaturarbeiten an dem Gerätdurchzuführen, die nicht in der vorliegenden Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie grundsätzlich keine Änderungen an dem Gerät vor. Dadurch kann die Sicherheit des Gerätes beinträchtigt werden.

10. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

- Verwenden Sie ausschließlich Original Ersatzteile und Zubehör von Primus. Seien Sie beim Anbringen von Ersatzteilen und Zubehör vorsichtig. Berühren Sie keine heißen Teile.
- Austauschflaschen:** Verwenden Sie für dieses Gerät ausschließlich die Propan und Butangasflaschen 2006, 2012, 2014, 2016 und 2018 von Primus. Für Propangasgeräte sind Propangasflaschen zu verwenden, für Butangasgeräte Butangasflaschen.
- Ersatzteile

731190	Düse	Propan
830606	O-Ring	(900011)
830306	Dichtung	(900010)
- Sollten Sie Schwierigkeiten dabei haben, Ersatzteile oder Zubehör zu bekommen, wenden Sie sich bitte an Ihren Primushändler. Besuchen Sie www.primus.se

SE 2077/2089 PRIMUS KÖK BRUKSANVISNING

VIKTIGT: Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasapparaten ansluts till gasflaskan, och studera därefter bruksanvisningen regelbundet för att hålla kunskapen vid liv beträffande gasapparatens funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk.

VARNING: Se till att ventilationen är tillräcklig. Denna gasapparat förbrukar syre och ska ej användas i oventilerade utrymmen. Se till att ytterligare ventilation tillförs om fler gasapparateroch/eller användare av gas tillkommer.

REKOMMENDERAS ENDAST FÖR UTMOMHUSBRUK!

1. INLEDNING

- Denna gasapparat är avsedd endast för Primus gasflaskor 2006, 2012, 2014, 2016, 2018. Propanapparat får endast anslutas till gasflaska märkt propan. Butanapparat får endast anslutas till gasflaska märkt butan.
- Det kan vara riskfyllt att försöka ansluta denna gasapparat till andra sorters gasflaskor.
- Gasförbrukning: 186 g/h / 8.185 Btu/h ca. 2,4 kW propan vid 7 bars tryck.
- Gasförbrukning: 200 g/h / 8.860 Btu/h ca. 2,5 kW butan vid 1 bars tryck.
- Munstycksstorlek: 0,18 mm, 63255 Propan Munstycksstorlek: 0,37 mm, 900512 Butan
- Denna gasapparat uppfyller kraven enligt prEN 521, CAN-11.2-M79

2. RÅD FÖR SÄKER ANVÄNDNING (Fig.1)

- Se till att gasapparatens tätningar (1) är korrekt placerade och i gott skick innan gasflaskan ansluts.
- Denna gasapparat är avsedd endast för utomhusbruk.
- Placera gasapparaten på en plan yta.
- Se till att inget brännbart föremål finns i närheten, se punkt 5.6.
- Vid byte eller anslutning av gasflaskan ska detta ske utomhus. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
- Kontroll av gasen i gasflaskan får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får **ALDRIG** ske med öppen låga. Använd i stället tvålvatten.
- Använd aldrig en gasapparat med skadade eller utnötta tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
- Lärna aldrig en tänd gasapparat utom synhåll.
- Se till att kastruller ej kokar torrt.

3. HANTERING AV GASAPPARATEN

- Vidrör ej de upphettade delarna av gasapparaten under eller strax efter användandet.
- Förvaring:** Skruva av gasapparaten från gasflaskan då den ej används. Gasflaskan ska förvaras på en torr säker plats, där det ej finns några värmekällor i närheten.
- Missbruka ej gasapparaten eller använd den för andra ändamål än de den är avsedd för.
- Handskas varsamt med gasapparaten. Tappa den ej.

4. MONTERING AV GASAPPARATEN (Fig.2)

- Se till att reglerratten (2) är helt stängd (genom att vrida maximalt medurs).
- Ställ gasflaskan (3) i upprätt läge när apparaten ansluts.
- Placera apparaten så att dess ventil kommer rakt på gasflaskans ventil (se Fig.2)
- Skruva fast apparaten på gasflaskan. Se till att ingen snedgångning sker vid anslutningen till gasflaskan. **OB! Ventilen får endast skruvas på gasflaskan med handkraft. Vid för hård åtskruvning kan skador uppstå på gasflaskan.**
- Se till att fullständig tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvålvatten som appliceras vid gasapparatens sammanfogningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubblor runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasapparaten.

Skruva av gasapparaten och återlämna den till din Primus återförsäljare.

4.6 Se till att brännaren är ordentligt iskruvad. Köket är nu klart för användning.

5. ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN

- 5.1 Gasflaskan och apparaten ska alltid stå på en stadig yta när den används.
- 5.2 Vrid reglerratten moturs (2) och tänd brännaren (4) omedelbart (med piezotändaren (9) om denna är standard).
- 5.3 Justera lågan genom att vrida reglerratten (2).
- 5.4 Gasapparaten får endast användas i upprätt läge. Flytta aldrig en tänd gasapparat. En fladdrande låga kan uppstå innan gasapparaten blivit varm eller om den flyttats alltför hårtigt.
- 5.5 Efter användandet se till att ventilen är stängd (genom att vrida reglerratten maximalt medurs).
- 5.6 Avstånd till brännbart material skall säkerställs. Avstånd till tak skall minst vara 500 mm och vägg minst 250 mm **OM INTE** kan brand uppstå!

6. BYTE AV GASFLASKA

- 6.1 Stäng ventilen helt. Se till att lågan är släckt och att ingen annan öppen eld finns i närheten. Gasflaskan ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av apparaten/ventilen från gasflaskans ventil och byt ut O-ringen, som tätar apparaten, om denna är sprucken eller utnött. Undvik snedgångning genom att placera apparatens ventil rakt på gasflaskans gänga och skruva i den endast med handkraft, såsom beskrivits under punkt 4.

7. UNDERHÅLL

- 7.1 Om gastrycket av någon anledning går ned eller det ej går att tända gasen, kontrollera att det finns gas i gasflaskan (3). Om så är fallet, se efter om munstycket (10) har täppts till.
- 7.2 **Rengöring av munstycket.** Stäng reglerratten helt (2) och skruva av apparaten från gasflaskan (3).
- 7.3 Skruva av apparatens ventil från brännaredelen.
- 7.4 Skruva av munstycket (10) med en 6 mm u-nyckel eller med Primus 720610 munstycksnyckel.
- 7.5 Blås genom det lilla hålet längst ut för att göra rent munstycket. Använd ej någon nål eller liknande för att rengöra munstycket, eftersom den kan skada hålet och göra gasapparaten farlig att använda.
- 7.6 Sätt i munstycket igen och skruva i det ordentlig så att tillslutningen blir tät. Anslut åter till gasflaskan genom att följa beskrivningen under punkt 4. För extra säkerhet kontrollera sammanfogningen med varmt tvålatten. Sammanfogningen är ej tillräckligt tät om bubblor uppstår.

8. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- 8.1 Se alltid till att tätningens O-ringen är rätt placerad och i gott skick. Detta skall kontrolleras före varje gång som gasapparaten monteras. Byt ut O-ringen om den är skadad eller utnött.
- 8.2 Nya O-ringar till tätningen finns att köpa hos din närmaste Primus återförsäljare.

9. SERVICE OCH REPARATION

- 9.1 Om eventuella fel ej går att rätta till genom att följa dessa instruktioner ska gasapparaten återlämnas till din närmaste Primus återförsäljare.
- 9.2 Försök aldrig göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivits.
- 9.3 Gör aldrig några ändringar på gasapparaten, eftersom den då kan bli farlig att använda.

10. RESERVDELAR OCH TILLBEHÖR

- 10.1 Använd endast Primus original reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i upphettade delar.
- 10.2 **Utbytesflaskor:** Vid byte av gasflaskor använd endast Primus propan och butan gasflaskor 2006, 2012, 2014, 2016, 2018 till denna gasapparat, propanflaska till propanapparat respektive butanflaska till butanapparat.
- 10.3 Reservdelar
- | | |
|--------|-------------------|
| 731190 | Munstycke Propan |
| 830606 | O-ring (900011) |
| 830306 | Packning (900010) |
- 10.4 Om svårigheter uppstår att få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta din lokala Primus distributör. Besök www.primus.se

SF **2077/2089 PRIMUS KEITIN**
KÄYTTÖOHJE

TÄRKEÄÄ: Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kaasulaitteen liittämistä kaasupulloihin, ja tutustukäyttöohjeeseen aika ajoin pitäksesi kaasulaitteen toimintaa koskevat tiedot muistissa. Säilytä tämä käyttöohje mahdollista tulevaa käyttöä varten.

VAROITUS: Varmistaudu, että ilmanvaihto on hyvä. Tämä kaasulaitekuluttaa happea ja sitä pitää käyttää vain ilmastoiduissa tiloissa. Huolehdi siitä, että ilmanvaihtoa lisätään, jos kaasulaitteita ja/tai kaasun käyttäjiä on useampia.

SUOSITELLAAN AINOASTAAN ULKOKÄYTTÖÖN!

1. JOHDANTO

1. Tämä kaasulaite on tarkoitettu käytettäväksi vain Primus-kaasupullojen 2006, 2012, 2014, 2016 ja 2018 kanssa. Propaanilaitteeseen saa liittää ainoastaan propaani-merkityn kaasupullon. Butaanilaitteeseen saa liittää ainoastaan butaani-merkityn kaasupullon.
- 1.2 Tämän kaasulaitteen liittäminen toisenlaisiin kaasupulloihin voi olla vaarallista.
- 1.3 Kaasun kulutus: 186 g/h / 8.185 Btu/h / noin 2,4 kW propania 7 barin paineessa.Kaasun kulutus: 200 g/h / 8.860 Btu/h / noin 2,5 kW butaania 1 barin paineessa.
- 1.4 Suukappaleen koko: 0,18 mm, 63255 Propaani Suukappaleen koko: 0,37 mm, 900512 Butaani Tämä kaasulaite on prEN 521, CAN-11.2-M79 mukainen.

2. KÄYTTÖTURVALLISUUTTA PARANTAVIA NEUVOJA (Kuva 1)

- 2.1 Varmista, että kaasulaitteen tiivisteet (1) ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasupullon liittämistä.
- 2.2 Tämä kaasulaite on tarkoitettu ainoastaan ulkokäyttöön.
- 2.3 Aseta kaasulaite tasaiselle pinnalle.
- 2.4 Varmistaudu, ettei lähellä ole palavaa materiaalia, ks. kohta 5.6.
- 2.5 Kaasupullon vaihto tai sovitus on tehtävä ulkona. Tarkista, ettei lähellä ole avotulta eikä myöskään muita ihmisiä.
- 2.6 Kaasupullon kaasun tarkistus on tehtävä ulkona. Vuotoa **ei koskaan** saa tarkistaa avotulella. Käytä sen sijaan saippuavettä.
- 2.7 Älä koskaan käytä kaasulaitetta, jonka tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet, älä myöskään vuotavaa, vaurioitunutta tai huonosti toimivaa kaasulaitetta.
- 2.8 Sytytettyä kaasulaitetta ei koskaan saa jättää valvomatta.
- 2.9 Älä anna kattiloiden kiehua kuiviin.

3. KAASULAITTEEN KÄSITTELY

- 3.1 Älä kosketa kaasulaitteen kuumia osia käytön aikana tai välittömästi käytön jälkeen.
- 3.2 **Säilytys:** Kierrä aina kaasulaite irti kaasupullosta, kun laitetta ei käytetä. Kaasupulloa tulee säilyttää kuivassa, turvallisessa paikassa, jonka läheisyydessä ei ole lämpölähteitä.
- 3.3 Älä käytä kaasulaitetta väärään tai asiaan kuulumattomaan tarkoitukseen.
- 3.4 Käsittele kaasulaitetta varoen. Älä pudota sitä.

4. KAASULAITTEEN ASENNUS (Kuva 2)

- 4.1 Tarkista, että säätönuppi (2) on kunnolla kiinni (kääntämällä ääriasentoon myötöpäivään).
- 4.2 Pidä kaasupulloa (3) pystyasennossa laitteen liittämisen yhteydessä.
- 4.3 Aseta laite niin, että sen ventiliili tulee kaasupullon ventiliilin kohdalle (ks. kuva 2).
- 4.4 Kierrä laite kiinni kaasupulloon. Varmistaudu, etteivät kaasupullon liittännän kierteet mene vinoon.
- HUOM! Kaasupullon ventiliiliä saa kirstää ainoastaan käsivoimin. Liian voimakas kirstäminen voi vaurioittaa kaasupulloa.**
- 4.5 Varmista, että kaasuliitäntä on täysin tiivis. Kaasun tarkastus on tehtävä ulkona. Vuotoa ei saa koskaan tarkistaa avotulella. Käytä saippuavettä ja sivele sitä kaasulaitteen saumoihin ja liittämiin. Jos kaasua vuotaa, vuotokohdassa on havaittavissa saippuakuplia. Jos on syytä epäillä, että kaasua vuotaa tai ilmassa on kaasun hajua, älä sytytä

kaasulaitetta. Irrota kaasulaite ja palauta se Primus-jälleenmyyjälle.

5. KAASULAITTEEN KÄYTTÖ

- 5.1 Kaasupullon ja laitteen on aina käytön aikana seistävä tukevalla alustalla.
- 5.2 Käännä säätönuppia vastapäivään (2) ja sytytä poltin (4) välittömästi (pietosytyttimellä (9), jos se sisältyy vakiona).
- 5.3 Säädä liekki sopivaksi kääntämällä säätönuppia (2).
- 5.4 Kaasulaitetta saa käyttää vain pystyasennossa. Älä koskaan siirrä sytytettyä kaasulaitetta. Liekki voi leptattaa ennen kuin kaasulaite on lämmennyt tai jos laitetta siirretään yhtäkkiä.
- 5.5 Varmistaudu käytön jälkeen, että venttiili on kiinni (kääntämällä säätöpyörä ääriasentoon myötöpäivään).
- 5.6 Etäisyyden palavaan materiaaliin tulee olla riittävä. Etäisyyden kattoon on oltava vähintään 500 mm ja seinään vähintään 250 mm. MIKÄLI NÄIN EI OLE, voi seurauksena olla tulipalo!

6.KAASUPULLON VAIHTO

- 6.1 Sulje venttiili kokonaan. Tarkista, että liekki on sammutunut, eikä avotulta ole lähellä. Kaasupullo on vaihdettava ulkona, etäällä muista ihmisistä. Kierrä laite/venttiili irti kaasupullon venttiilistä ja vaihda laitteen tiivisteenä toimiva O-rengas, jos siinä on halkeamia tai se on kulunut. Vältä venttiilin kiertymistä vinoon asettamalla venttiili suoraan kaasupullon kierteeseen ja kiertämällä venttiiliä ainoastaan käsivoimin, kuten kohdassa 4 on kuvattu.

7. HOITO

- 7.1 Jos kaasun paine jostakin syystä laskee tai kaasua ei syty, tarkista, että kaasupullossa (3) on kaasua. Jos pullossa on kaasua, tarkista, ettei suukappale (10) ole tukkeutunut.
- 7.2 **Suukappaleen puhdistus.** Sulje säätönuppi (2) kokonaan ja irrota laite kaasupullostä (3).
- 7.3 Kierrä laitteen venttiili irti poltinosa.
- 7.4 Kierrä suukappale (10) irti 6 mm:n ruuviavaimella tai Primus 720610 suukappaleavaimella.
- 7.5 Puhdista suukappale puhaltamalla päädyssä olevaan pieneen reikään.Älä käytä neulaa tai vastaava suukappaleen puhdistamiseen, koska reikä voi vaurioitua ja tehdä kaasulaitteesta vaarallisen.
- 7.6 Pane suukappale takaisin paikalleen ja kierrä kunnolla kiinni, jotta liitäntä olisi tiivis. Liitä jälleen kaasupullo noudattamalla kohdassa 4 annettuja ohjeita. Tarkista liitoskohta varmuuden vuoksi vielä saippuavedellä. Liitäntä ei ole riittävän tiivis, jos saippuakuplia on havaittavissa.

8. VALVONTA JA KUNNOSSAPITO

- 8.1 Tarkista aina, että tiivisteenä toimiva O-rengas on paikallaan ja hyvässä kunnossa. Tämä on tarkistettava aina kaasulaitteen liittämisen yhteydessä. Vaihda vaurioitunut tai kulunut O-rengas uuteen.
- 8.2 Uusia O-renkaita tiivisteeksi on saatavilla lähimmältä jälleenmyyjältä.

9. HUOLTO JA KORJAUS

- 9.1 Mikäli ilmennyttä vikaa ei voi korjata näiden ohjeiden pohjalta, on kaasulaite palautettava paikalliselle jälleenmyyjälle.
- 9.2 Älä koskaan tee ohjeista poikkeavia hoito- tai korjaustoimia.
- 9.3 Älä tee muutoksia kaasulaitteeseen, sillä sen käyttö voi sen jälkeen olla vaarallista.

10. VARAOSAT JA TARVIKKEET

- 10.1 Käytä vain alkuperäisiä Primus-varaosia jatarvikkeita. Noudata varovaisuutta asentaessasi varaosia ja tarvikkeita ja vältä koskettamasta kuumiin osiin.
- 10.2 **Vaihtopullot:** tässä kaasulaitteessa on käytettävä ainoastaan Primus propaani-ja butaanikaasupulloja 2006, 2014, 2016, 2018. Propaanipullo propaanikäyttöiseen laitteeseen, butaanipullo butaanikäyttöiseen laitteeseen.
- 10.3 Varaosat
- | | |
|--------|---------------------|
| 731190 | Suukappale Propaani |
| 830607 | O-rengas (900011) |
| 830306 | Tiiviste (900010) |
- 10.4 Jos varaosien tai tarvikkeiden saaminen on hankalaa, ota yhteys lähimpään Primus-jälleenmyyjään. Lisätietoja on osoitteessa www.primus.se

NO **2077/2089 PRIMUS KOKEAPPARAT**
BRUKSANVISNING

VIKTIG: Les nøye gjennom bruksanvisningen før gassapparatet tilkoples gassflasker, og studer deretter bruksanvisningen regelmessig for å friske opp kunnskapen om hvordan gassapparatet fungerer. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk.

ADVARSEL: Kontroller at ventilasjonen er tilstrekkelig. Dette gassapparatet forbruker oksygen og må kun brukes på steder med god ventilasjon. Vær oppmerksom på at det er behov for ytterligere ventilasjon dersom flere gassapparater og/eller brukere av gass er samlet på ett og samme sted.

ANBEFALES KUN TIL UTENDØRS BRUK.

1. INNLEDNING

- 1.1 Dette gassapparatet er kun beregnet for bruk av Primus gassflaske 2006, 2012, 2014, 2016 eller 2018. Propanapparater må kun tilkoples gassflasker merket med propan. Butanapparater må kun tilkoples gassflasker merket med butan.
- 1.2 Tilkobling til andre typer gassflasker kan medføre risiko.
- 1.3 Gassforbruk: 186 g/h / 8.185 Btu/h / ca. 2,4 kW propan ved 7 bars trykk.Gassforbruk: 200 g/h / 8.860 Btu/h / ca. 2,5 kW butan ved 1 bars trykk.
- 1.4 Munestykkestørrelse: 0,18 mm, 63255 Propan Munstykkestørrelse: 0,37 mm, 900512 Butan
- 1.5 Dette gassapparatet oppfyller kravene ifølge prEN 521,CAN-11.2-M79

2. RÅD FOR SIKKER BRUK (Fig 1)

- 2.1 Kontroller at gassapparatets tetninger (1) er korrekt plassert og i god stand for gassflasken tilkoples.
- 2.2 Dette gassapparatet er bare beregnet for utendørs bruk.
- 2.3 Plasser gassapparatet på en plan flate.
- 2.4 Kontroller at det ikke finnes brannfarlige materialer i nærheten av gassapparatet, se punkt 5.6.
- 2.5 Bytte eller tilkopping av gassflasken må alltid skje utendørs. Kontroller at det ikke gjøres i nærheten av åpen ild eller andre mennesker.
- 2.6 Kontroll av gass i gassflasken må alltid skje utendørs. Undersøk **ALDRI** gassflasken for lekkasje ved hjelp av åpen ild. Bruk såpevann.
- 2.7 Bruk aldri et gassapparat med skadde eller slitte pakninger, eller et gassapparat som lekker, er skadet eller fungerer dårlig.
- 2.8 La aldri et tent gassapparat stå utenfor synsvidde.
- 2.9 Påse at kasseroller ikke koker tørre.

3. HÅNTERING AV GASSAPPARATET

- 3.1 Berør ikke de oppvarmede delene av gassapparatet under eller like etter bruk.
- 3.2 **Oppbevaring:** Skru alltid gassapparatet løs fra gassflasken når det ikke er i bruk. Oppbevar gassflasken på et tørt og sikkert sted uten varmekilder i nærheten.
- 3.3 Gassapparatet må ikke misbrukes eller brukes til andre formål enn det er beregnet for.
- 3.4 Håndter gassapparatet forsiktig. Det må ikke slippes ned.

4. MONTERING AV GASSAPPARATET (Fig. 2)

- 4.1 Kontroller at reguleringsrattet (2) er skrudd helt til (ved å vri det maksimalt med klokken).
- 4.2 Hold gassflasken (3) oppreist under tilkoplingen av apparatet.
- 4.3 Plasser apparatet slik at ventilen kommer rett på gassflaskens ventil (se fig. 2).
- 4.4 Skru apparatet fast til gassflasken. Kontroller at gassflasken ikke gjenges skjevt på apparatet.
- MERK! Bruk kun håndkraft når du skrur ventilen på gassflasken. Ikke skru for hardt til da dette kan forårsake skader på gassflasken.**
- 4.5 Kontroller at gasstetningen er fullstendig. Kontroll av en eventuell gasslekkasje må skje utendørs. Undersøk aldri for lekkasjer ved hjelp av åpen ild. Bruk kun varmt såpevann på gassapparatets sammenføyninger og tilkoplinger. Ved lekkasje oppstår det bobler rundt lekkasjeområdet. Dersom du er i tvil, eller dersom du hører eller lukter gass, må du ikke tenne gassapparatet. Skru av apparatet og lever det til den lokale Primus-forhandleren.
- 4.6 Kontroller at brenneren er skrudd ordentlig i. Kokeapparatet er nå klart til bruk.

5. BRUK AV GASSAPPARATET

- 5.1 Gassflasken og apparatet må alltid stå stødig under bruk.
- 5.2 Vri reguleringsrattet (2) mot klokken og tenn brenneren (4) umiddelbart (med piezo-tenneren (9) hvis dette er standard).
- 5.3 Juster flammen ved å vri på reguleringsrattet (2).
- 5.4 Gassapparatet må bare brukes i oppreist stilling, og må aldri flyttes mens det er tent. Det kan oppstå en oppflamming for gassapparatet er blitt varmt eller hvis det flyttes for uvørent.
- 5.5 Etter bruk må det kontrolleres at ventilen er stengt (ved å vri reguleringsrattet maksimalt med klokken).
- 5.6 Avstand til brennbart materiale er absolutt nødvendig. Avstand til tak skal være minst 500 mm og til vegg minst 250 mm. **HVIS IKKE** kan det oppstå brann!

6. BYTTE AV GASSFLASKE

- 6.1 Steng ventilen helt. Kontroller at flammen er slukket og at det ikke finnes noen åpen ild i nærheten. Bytt gassflasken utendørs og sørg for at det ikke er mennesker i nærheten. Skru av apparatet/ventilen fra gassflaskens ventil, og bytt ut O-ringen som tetter apparatet dersom denne er sprukket eller slitt. Plasser apparatets ventil rett på gassflaskens gjenge for å unngå skjevginging, og bruk kun håndkraft til å skru igjen som beskrevet under punkt 4.

7. VEDLIKEHOLD

- 7.1 Dersom gastrykket reduseres eller det ikke er mulig å tenne på gassen, kontroller at det finnes gass i gassflasken (3). Hvis det gjør det, sjekk om munestykket (10) er tilstoppet.
- 7.2 **Rengjøring av munestykket:** Steng reguleringsbryteren helt (2) og skru apparatet løs fra gassflasken.
- 7.3 Skru apparatets ventil fra brennerdelen.
- 7.4 Skru av munestykket (10) med en 6 mm u-nøkkel eller med Primus 720610 munstykkenøkkel.
- 7.5 Blås gjennom det lille hullet ytterst for å rengjøre munstykket. Bruk ikke nåler eller lignende til å gjøre det rent fordi dette kan skade hullet og gjøre gassapparatet farlig i bruk.
- 7.6 Sett munstykket på plass igjen og skru det godt fast for å sikre at koplingen er tett. Monter gassflasken igjen som beskrevet under punkt 4. For ekstra sikkerhet, kontroller sammenføyningen med varmt såpevann. Dersom det oppstår bobler, er ikke sammenføyningen tilstrekkelig tett.

8. KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

- 8.1 Kontroller alltid at O-ring-tetningen er riktig plassert og i god stand. Dette må alltid kontrolleres for gassapparatet monteres. Bytt O-ringen dersom den er skadet eller slitt.
- 8.2 Nye O-ringer til pakningen kan kjøpes hos nærmeste forhandler.

9. SERVICE OG REPARASJON

- 9.1 Hvis det oppstår feil som ikke kan korrigeres ved å følge disse anvisningene, må gassapparatet leveres hos nærmeste forhandler.
- 9.2 Forsøk aldri å gjøre annet vedlikeholds- eller reparasjonsarbeid enn det som er foreskrevet.
- 9.3 Foreta aldri endringer på gassapparatet, fordi det da kan bli farlig å bruke.

10. RESERVEDELER OG TILLEGGSUTSTYR

- 10.1 Bruk bare originale Primus reservedeler og tilleggsutstyr. Vær forsiktig ved montering av reservedeler og tilleggsutstyr og unngå å ta i oppvarmede deler.
- 10.2 **Bytte av gassflaske:** Ved bytte av gassflaske, bruk kun Primus propan- eller butanflaske 2006, 2012, 2014, 2016 eller 2018 til dette gassapparatet. Bruk propanflaske til propanapparat og butanflaske til butanapparat.
- 10.3 Reservedeler
- | | |
|--------|--------------------|
| 731190 | Munnstykke, Propan |
| 830606 | O-ring (900011) |
| 830306 | Pakning (900010) |
- 10.4Hvis du har problemer med å få tak i reservedeler eller tilleggsutstyr, kan du kontakte distributøren for ditt land. Besøk www.primus.se

NL **2077/2089 PRIMUS-KOOKTOESTEL**
GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: Bestudeer deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het toestel op een gasfles of - gasflessen aansluit. Lees de gebruiksaanwijzing ook later regelmatig door om uw kennis op peil te houden. Bewaar deze gebruiksaan-wijzing voor toekomstig gebruik.

WAARSCHUWING: Zorg voor voldoende ventilatie. Dit gastoestel verbruikt zuurstof en dient daarom alleen in goed geventileerde ruimten te worden gebruikt. Zorg voor extra-ventilatie als er eer gastoestellen en/of andere gasverbruikers bij worden geplaatst.

UITSLUITEND AANBEVOLEN VOOR GEBRUIK BUITENSHUIS!

1. INLEIDING

- 1.1 Dit gastoestel is uitsluitend geschikt voor gebruik met Primus-gasfles 2006, 2012, 2014, 2016 en 2018. Propaantoestellen mogen alleen worden aangesloten op gasflessen die met 'propan' gemerkt zijn, butaantoestellen alleen op gasflessen met 'butaan'.
- 1.2 Het kan gevaarlijk zijn als men probeert dit gastoestel aan te sluiten op andere soorten gasflessen.
- 1.3 Gasverbruik:186g/h 8.185 Btu/h / ca.2,4 kW propan bij een druk van 7 bar Gasverbruik: 200 g/h 8.860 Btu/h / ca. 2,5 kW butaan bij een druk van 1 bar
- 1.4 Grootte afsluitklep: 0,18 mm, 63255, Propan Grootte afsluitklep: 0,37 mm, 900512, Butaan
- 1.5 Dit gastoestel voldoet aan de eisen conform prEN 521,CAN-11.2-M79

2. VEILIGHEIDSAADVIEZEN (Fig. 1)

- 2.1 Zorg ervoor dat de pakkingen van het gastoestel (1) correct zitten en in goede staat zijn voordat u de gasfles aansluit.
- 2.2 Dit gastoestel is alleen bedoeld voor gebruik buitenshuis.
- 2.3 Plaats het gastoestel op een vlakke ondergrond.
- 2.4 Zorg ervoor dat zich in de buurt van het toestel geen brandbare voorwerpen bevinden. Zie punt 5.6.
- 2.5 Het wisselen of aansluiten van gasflessen dient buitenshuis te gebeuren. Vergewis u ervan dat zich geen open vuur en/of mensen in de buurt bevinden.
- 2.6 Controleer de gasinhoud van de gasfles uitsluitend buitenshuis. Lekkage mag **nooit** worden opgespoord met open vuur. Controleer altijd met zeepsop oplekkage. Gebruik nooit een gastoestel met een beschadigde of versleten pakking en ook geen lekkend, beschadigd of slecht werkend gastoestel.
- 2.8 Laat een brandend gastoestel nooit onbeheerd achter.
- 2.9 Let op dat pannen niet droogkoken.

3. HANTEREN VAN HET GASTOESTEL

- 3.1 Raak nooit verhitte delen van het gastoestel tijdens op direct na het gebruik
- 3.2 **Opslag:** Schroef het gastoestel als het niet gebruikt wordt altijd los van de gasfles. Bewaar de gasfles op een droge, veilige plaats, buiten bereik van hittebronnen.
- 3.3 Maak geen misbruik van het gastoestel en gebruik het niet voor andere dan de beoogde doeleinden.
- 3.4 Behandel het toestel omzichtig. Niet laten vallen.

4. MONTEREN VAN HET GASTOESTEL (fig. 2)

- 4.1 Verzeker u ervan dat de regelknoppen (2) goed gesloten zijn (door zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
- 4.2 Zet de gasfles (3) rechtop tijdens het aansluiten van het toestel.
- 4.3 Plaats het toestel zo dat zijn klep recht bovenop die van de gasfles komt (zie fig. 2).
- 4.4 Schroef het toestel vast op de gasfles. Let op dat u bij het aansluiten het toestel niet schuin in de schroefdraad draait. **N.B.: Alleen met de hand andraaien. Niet te hard aandraaien omdat u de gasfles dan kunt beschadigen.**
- 4.4 Plaats de gascassette in het voetstuk. Schroef daarna het boven- en onderstuk in elkaar tot de veiligheidspal vergrendeld is. Als het toestel eenmaal op de gascassette gemonteerd is, moet hij in het vervolg rechtop gebruikt en bewaard worden.
- 4.5 Verzeker u ervan dat het gas totaal is afgedicht. Controleer de afdichting altijd buitenshuis. Controleer nooit op lekkage met open vuur. Gebruik zeepsop dat op de voegen en aansluitingen van het toestel wordt aangebracht. Steek het toestel niet aan ls u lekkage vermoedt of als het naar gas ruikt. Draai het gastoestel uit en breng het terug naar uw Primus-dealer.
- 4.6 Zorg ervoor dat de brander goed is vastgeschroefd. Het kooktoestel is nu klaar voor gebruik.